

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale jeśli by powiedział do ciebie: Nie odejdę od ciebie – gdyż pokochał ciebie i twój dom, bo dobrze mu było u ciebie –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli by twój niewolnik powiedział: Nie odejdę od ciebie — gdyż pokochał ciebie i twój dom, bo dobrze mu było u ciebie —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jeśli on ci powie: Nie odejdę od ciebie — bo miłuje ciebie i twój dom i ponieważ jest mu u ciebie dobrze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby też rzekł do ciebie: Nie pójdę od ciebie, przeto iż cię umiłował, i dom twój, a iż się ma dobrze u ciebie:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli rzecze: Nie chcę wynisć, przeto iż cię miłuję i dom twój, a baczy, że się ma dobrze u ciebie:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli on ci powie: Nie pójdę od ciebie, bo miłuje ciebie i dom twój, gdyż dobrze mu u ciebie -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale jeśli by rzekł do ciebie: Nie odejdę od ciebie, gdyż umiłował ciebie i twój dom, i dobrze mu było u ciebie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdyby powiedział: Nie odejdę od ciebie, gdyż pokochał ciebie i twój dom i dobrze mu było z tobą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdyby się zdarzyło, że ci oznajmi: «Nie chcę odejść od ciebie», gdyż pokochał ciebie i twój dom, bo dobrze mu było u ciebie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby jednak [Hebrajczyk] powiedział tobie: "Nie chcę odchodzić od ciebie" - bo pokochał ciebie i twój dom, gdyż dobrze mu u ciebie
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli powie ci: Nie odejdę od ciebie - bo pokochał ciebie i twoich domowników, bo jest mu u ciebie dobrze,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж скаже до тебе: Не відійду від тебе, бо я полюбив тебе і твій дім, бо йому добре при тобі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby ci jednak powiedział: Nie pójdę od ciebie dlatego, że cię umiłował twój dom, i jest mu dobrze przy tobie
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"A jeśli on ci powie: 'Nie odejdę od ciebie! ', gdyż miłuje ciebie i twoich domowników, ponieważ mu się u ciebie dobrze wiodło,